



This document has been provided by the International Center for Not-for-Profit Law (ICNL).

ICNL is the leading source for information on the legal environment for civil society and public participation. Since 1992, ICNL has served as a resource to civil society leaders, government officials, and the donor community in over 90 countries.

Visit ICNL's **Online Library** at
<http://www.icnl.org/knowledge/library/index.php>
for further resources and research from countries all over the world.

Disclaimers

Content. The information provided herein is for general informational and educational purposes only. It is not intended and should not be construed to constitute legal advice. The information contained herein may not be applicable in all situations and may not, after the date of its presentation, even reflect the most current authority. Nothing contained herein should be relied or acted upon without the benefit of legal advice based upon the particular facts and circumstances presented, and nothing herein should be construed otherwise.

Translations. Translations by ICNL of any materials into other languages are intended solely as a convenience. Translation accuracy is not guaranteed nor implied. If any questions arise related to the accuracy of a translation, please refer to the original language official version of the document. Any discrepancies or differences created in the translation are not binding and have no legal effect for compliance or enforcement purposes.

Warranty and Limitation of Liability. Although ICNL uses reasonable efforts to include accurate and up-to-date information herein, ICNL makes no warranties or representations of any kind as to its accuracy, currency or completeness. You agree that access to and use of this document and the content thereof is at your own risk. ICNL disclaims all warranties of any kind, express or implied. Neither ICNL nor any party involved in creating, producing or delivering this document shall be liable for any damages whatsoever arising out of access to, use of or inability to use this document, or any errors or omissions in the content thereof.



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Charities Registration
(Security Information)
Act

Loi sur l'enregistrement
des organismes de
bienfaisance
(renseignements de
sécurité)

S.C. 2001, c. 41, s. 113

L.C. 2001, ch. 41, art. 113

NOTE

[Enacted by section 113 of chapter 41 of the Statutes of Canada, 2001, in force December 24, 2001, *see* SI/2002-16.]

NOTE

[Édictée par l'article 113 du chapitre 41 des Lois du Canada (2001), en vigueur le 24 décembre 2001, *voir* TR/2002-16.]

Current to April 19, 2011

À jour au 19 avril 2011

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois



S.C. 2001, c. 41, s. 113

L.C. 2001, ch. 41, art. 113

An Act respecting the registration of charities having regard to security and criminal intelligence information

Loi concernant l'enregistrement des organismes de bienfaisance au regard des renseignements en matière de sécurité ou de criminalité

[Assented to 24th December 2001]

[Sanctionnée le 24 décembre 2001]

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Charities Registration (Security Information) Act*.

1. *Loi sur l'enregistrement des organismes de bienfaisance (renseignements de sécurité)*.

Titre abrégé

PURPOSE AND PRINCIPLES

OBJET ET PRINCIPES

Purpose

2. (1) The purpose of this Act is to demonstrate Canada's commitment to participating in concerted international efforts to deny support to those who engage in terrorist activities, to protect the integrity of the registration system for charities under the *Income Tax Act* and to maintain the confidence of Canadian taxpayers that the benefits of charitable registration are made available only to organizations that operate exclusively for charitable purposes.

2. (1) La présente loi a pour objet de traduire l'engagement du Canada à participer à l'effort concerté déployé à l'échelle internationale pour priver de soutien ceux qui s'adonnent à des activités terroristes, de protéger l'intégrité du système d'enregistrement des organismes de bienfaisance sous le régime de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et de donner l'assurance aux contribuables canadiens que les avantages conférés par cet enregistrement ne profitent qu'à des organismes administrés exclusivement à des fins de bienfaisance.

Objet

Principles

(2) This Act shall be carried out in recognition of, and in accordance with, the following principles:

(2) La réalisation de l'objet de la présente loi repose sur les principes suivants :

Principes

(a) maintaining the confidence of taxpayers may require reliance on information that, if disclosed, would injure national security or endanger the safety of persons; and

a) pour donner cette assurance aux contribuables canadiens, on peut avoir à utiliser des renseignements dont la divulgation porterait atteinte à la sécurité nationale ou à la sécurité d'autrui;

(b) the process for relying on the information referred to in paragraph (a) in determining eligibility to become or remain a registered charity must be as fair and transparent as possible having regard to national security and the safety of persons.

b) l'utilisation des renseignements visés à l'alinéa a) pour déterminer l'admissibilité au statut d'organisme de bienfaisance enregistré ou le maintien de ce statut doit se faire de la façon la plus équitable et transparente possible, compte tenu de la sécurité nationale et de la sécurité d'autrui.

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions	3. The following definitions apply in this Act.
“applicant” « demandeur »	“applicant” means a corporation, an organization or a trust that applies to the Minister of National Revenue to become a registered charity.
“information” « renseignements »	“information” means security or criminal intelligence information and information that is obtained in confidence from a source in Canada, from the government of a foreign state, from an international organization of states or from an institution of such a government or organization.
“judge” « juge »	“judge” means the Chief Justice of the Federal Court or a judge of that Court designated by the Chief Justice.
“Minister” « ministre »	“Minister” means the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness.
“registered charity” « organisme de bienfaisance enregistré »	“registered charity” means a registered charity as defined in subsection 248(1) of the <i>Income Tax Act</i> . 2001, c. 41, ss. 113 “3”, 125, 142; 2005, c. 10, s. 34.

3. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.
« demandeur » Personne morale, organisation ou fiducie qui demande au ministre du Revenu national le statut d’organisme de bienfaisance enregistré.
« juge » Le juge en chef de la Cour fédérale ou le juge de ce tribunal désigné par le juge en chef.
« ministre » Le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile.
« organisme de bienfaisance enregistré » S’entend au sens du paragraphe 248(1) de la <i>Loi de l’impôt sur le revenu</i> .
« renseignements » Les renseignements en matière de sécurité ou de criminalité et ceux obtenus, sous le sceau du secret, de source canadienne ou du gouvernement d’un État étranger, d’une organisation internationale mise sur pied par des États ou d’un de leurs organismes.
2001, ch. 41, art. 113 « 3 », 125 et 142; 2005, ch. 10, art. 34.

Définitions
« demandeur » “applicant”
« juge » “judge”
« ministre » “Minister”
« organisme de bienfaisance enregistré » “registered charity”
« renseignements » “information”

CERTIFICATE BASED ON INTELLIGENCE

CERTIFICAT

Signature by Ministers	4. (1) The Minister and the Minister of National Revenue may sign a certificate stating that it is their opinion, based on information, that there are reasonable grounds to believe (a) that an applicant or registered charity has made, makes or will make available any resources, directly or indirectly, to an entity that is a listed entity as defined in subsection 83.01(1) of the <i>Criminal Code</i> ; (b) that an applicant or registered charity made available any resources, directly or indirectly, to an entity as defined in subsection 83.01(1) of the <i>Criminal Code</i> and the entity was at that time, and continues to be, engaged in terrorist activities as defined in that subsection or activities in support of them; or (c) that an applicant or registered charity makes or will make available any resources, directly or indirectly, to an entity as defined in subsection 83.01(1) of the <i>Criminal Code</i> and the entity engages or will engage in terrorist activities as defined in that subsection or activities in support of them.
---------------------------	--

4. (1) Le ministre et le ministre du Revenu national peuvent signer un certificat attestant qu’ils estiment, sur le fondement de renseignements, avoir des motifs raisonnables de croire, selon le cas : a) qu’un demandeur ou un organisme de bienfaisance enregistré a mis, met ou mettra, directement ou indirectement, des ressources à la disposition de quiconque est une entité inscrite au sens du paragraphe 83.01(1) du <i>Code criminel</i> ; b) d’une part, qu’un demandeur ou un organisme de bienfaisance enregistré a mis, directement ou indirectement, des ressources à la disposition d’une entité au sens du même paragraphe et, d’autre part, que cette entité se livrait à ce moment, et se livre encore, à des activités terroristes au sens de ce paragraphe ou à des activités de soutien à celles-ci; c) d’une part, qu’un demandeur ou un organisme de bienfaisance enregistré met ou mettra, directement ou indirectement, des ressources à la disposition d’une telle entité et,
--

Signature par le ministre et le ministre du Revenu national
--

Statutory Instruments Act	<p>(2) A certificate is not a statutory instrument for the purposes of the <i>Statutory Instruments Act</i>.</p> <p>2001, c. 41, ss. 113 “4”, 125.</p>	<p>d’autre part, que celle-ci se livre ou se livrera à des activités visées à l’alinéa b).</p> <p>(2) Le certificat n’est pas un texte réglementaire au sens de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i>.</p> <p>2001, ch. 41, art. 113 « 4 » et 125.</p>	<i>Loi sur les textes réglementaires</i>
JUDICIAL CONSIDERATION OF CERTIFICATE		EXAMEN JUDICIAIRE DU CERTIFICAT	
Notice	<p>5. (1) As soon as the Minister and the Minister of National Revenue have signed a certificate, the Minister, or a person authorized by the Minister, shall cause the applicant or registered charity to be served, personally or by registered letter sent to its last known address, with a copy of the certificate and a notice informing it that the certificate will be referred to the Federal Court not earlier than seven days after service and that, if the certificate is determined to be reasonable, the applicant will be ineligible to become a registered charity or the registration of the registered charity will be revoked, as the case may be.</p>	<p>5. (1) Dès la signature du certificat par le ministre du Revenu national et le ministre, celui-ci ou son délégué est tenu de faire signifier au demandeur ou à l’organisme de bienfaisance enregistré — à personne ou sous pli recommandé à sa dernière adresse connue — une copie du certificat et un avis l’informant, d’une part, que le certificat sera déposé à la Cour fédérale au plus tôt sept jours après la signification, et, d’autre part, que si le certificat est jugé raisonnable, le demandeur sera inadmissible à l’enregistrement ou l’enregistrement de l’organisme de bienfaisance enregistré sera révoqué.</p>	Avis
Restriction	<p>(2) The certificate and any matters arising out of it are not subject to review or to be restrained, prohibited, removed, set aside or otherwise dealt with, except in accordance with this Act.</p>	<p>(2) Le certificat, ou toute question liée à celui-ci, ne peut faire l’objet d’aucune mesure de contrôle, de restriction, de prohibition, d’évocation, d’annulation ni d’aucune autre intervention, sauf en conformité avec la présente loi.</p>	Restriction
Non-publication or confidentiality order	<p>(3) Notwithstanding subsection (2), the applicant or registered charity may apply to a judge for an order</p> <p>(a) directing that the identity of the applicant or registered charity not be published or broadcast in any way except in accordance with this Act; or</p> <p>(b) that any documents to be filed with the Federal Court in connection with the reference be treated as confidential.</p>	<p>(3) Toutefois, le demandeur ou l’organisme de bienfaisance enregistré peut demander au juge :</p> <p>a) de rendre une ordonnance interdisant la publication ou la diffusion de quelque façon que ce soit de son identité, sauf en conformité avec la présente loi;</p> <p>b) d’ordonner que les documents déposés auprès de la Cour fédérale en ce qui concerne l’examen judiciaire soient considérés comme confidentiels.</p>	Non-publication ou confidentialité
No appeal	<p>(4) An order on an application referred to in subsection (3) is not subject to appeal or review by any court at the instance of a party to the application.</p>	<p>(4) Les parties à la demande ne peuvent interjeter appel ni demander la révision judiciaire de l’ordonnance rendue au titre du paragraphe (3).</p>	Interdiction de recours
Filing in Federal Court	<p>(5) Seven days after service under subsection (1), or as soon afterwards as is practicable, the Minister or a person authorized by the Minister shall</p>	<p>(5) Dès que possible après la signification de l’avis prévu au paragraphe (1), mais au plus tôt sept jours après celle-ci, le ministre ou son délégué est tenu :</p>	Dépôt à la Cour fédérale

(a) file a copy of the certificate in the Federal Court for it to make a determination under section 7; and

(b) cause the applicant or registered charity to be served, personally or by registered letter sent to its last known address, with a notice informing it of the filing of the certificate.

2001, c. 41, ss. 113 “5”, 125.

Judicial
consideration

6. The following provisions govern the determination:

(a) the judge shall hear the matter;

(b) the judge shall ensure the confidentiality of the information on which the certificate is based and of any other evidence that may be provided to the judge if, in the opinion of the judge, its disclosure would be injurious to national security or endanger the safety of any person;

(c) the judge shall deal with all matters as informally and expeditiously as the circumstances and considerations of fairness and natural justice permit;

(d) the judge shall, without delay after the matter is referred to the Federal Court, examine the information and any other evidence in private;

(e) on each request of the Minister or the Minister of National Revenue, the judge shall hear all or part of the information or evidence in the absence of the applicant or registered charity named in the certificate and their counsel if, in the opinion of the judge, its disclosure would be injurious to national security or endanger the safety of any person;

(f) the information or evidence described in paragraph (e) shall be returned to the Ministers and shall not be considered by the judge in determining whether the certificate is reasonable if either

(i) the judge determines that the information or evidence is not relevant or, if it is relevant, that it should be part of the summary, or

(ii) the matter is withdrawn;

(g) the information or evidence described in paragraph (e) shall not be included in the

a) de déposer une copie du certificat à la Cour fédérale pour qu’il en soit disposé conformément à l’article 7;

b) de faire signifier au demandeur ou à l’organisme de bienfaisance enregistré — à personne ou sous pli recommandé à sa dernière adresse connue — un avis l’informant du dépôt.

2001, ch. 41, art. 113 « 5 » et 125.

6. Les règles suivantes s’appliquent à l’affaire :

a) le juge entend l’affaire;

b) le juge est tenu de garantir la confidentialité des renseignements justifiant le certificat et des autres éléments de preuve qui pourraient lui être communiqués et dont la divulgation porterait atteinte, selon lui, à la sécurité nationale ou à la sécurité d’autrui;

c) il procède, dans la mesure où les circonstances et les considérations d’équité et de justice naturelle le permettent, sans formalisme et selon la procédure expéditive;

d) dès que la Cour fédérale est saisie de l’affaire, il examine les renseignements et autres éléments de preuve à huis clos;

e) à chaque demande du ministre ou du ministre du Revenu national, il examine, en l’absence du demandeur ou de l’organisme de bienfaisance enregistré et de son conseiller juridique, tout ou partie des renseignements ou autres éléments de preuve dont la divulgation porterait atteinte, selon lui, à la sécurité nationale ou à la sécurité d’autrui;

f) ces renseignements ou autres éléments de preuve doivent être remis aux ministres et ne peuvent servir de fondement à l’affaire soit si le juge décide qu’ils ne sont pas pertinents ou, l’étant, devraient faire partie du résumé, soit en cas de retrait de la demande;

g) si le juge décide que ces renseignements ou autres éléments de preuve sont pertinents, mais que leur divulgation porterait atteinte à la sécurité nationale ou à la sécurité d’autrui, ils ne peuvent faire partie du résumé, mais peuvent servir de fondement à l’affaire;

h) le juge fournit au demandeur ou à l’organisme de bienfaisance enregistré, afin de lui permettre d’être suffisamment informé des

Examen
judiciaire

summary but may be considered by the judge in determining whether the certificate is reasonable if the judge determines that the information or evidence is relevant but that its disclosure would be injurious to national security or endanger the safety of any person;

(h) the judge shall provide the applicant or registered charity with a summary of the information or evidence that enables it to be reasonably informed of the circumstances giving rise to the certificate, but that does not include anything that in the opinion of the judge would be injurious to national security or endanger the safety of any person if disclosed;

(i) the judge shall provide the applicant or registered charity with an opportunity to be heard; and

(j) the judge may receive into evidence anything that, in the opinion of the judge, is reliable and appropriate, even if it is inadmissible in a court of law, and may base the decision on that evidence.

2001, c. 41, ss. 113 “6”, 125.

Determination whether certificate is reasonable

7. (1) The judge shall determine whether the certificate is reasonable on the basis of the information and evidence available.

Certificate quashed

(2) The judge shall quash a certificate if the judge is of the opinion that it is not reasonable.

2001, c. 41, ss. 113 “7”, 125.

Effect of determination

8. (1) A certificate that is determined to be reasonable under subsection 7(1) is conclusive proof that, in the case of an applicant, it is ineligible to become a registered charity or, in the case of a registered charity, that it does not comply with the requirements to continue to be a registered charity.

No appeal or review

(2) The determination of the judge is final and is not subject to appeal or judicial review.

Publication

(3) The Minister shall, without delay after a certificate is determined to be reasonable, cause the certificate to be published in the *Canada Gazette*.

2001, c. 41, ss. 113 “8”, 125.

9. [Repealed, 2001, c. 41, s. 125]

circonstances ayant donné lieu au certificat, un résumé de la preuve ne comportant aucun élément dont la divulgation porterait atteinte, selon lui, à la sécurité nationale ou à la sécurité d’autrui;

i) il donne au demandeur ou à l’organisme de bienfaisance enregistré la possibilité d’être entendu;

j) il peut recevoir et admettre en preuve tout élément qu’il estime digne de foi et utile — même inadmissible en justice — et peut fonder sa décision sur celui-ci.

2001, ch. 41, art. 113 « 6 » et 125.

7. (1) Le juge décide du caractère raisonnable du certificat, compte tenu des renseignements et des autres éléments de preuve dont il dispose.

Décision : caractère raisonnable

(2) Il annule le certificat dont il ne peut conclure qu’il est raisonnable.

Annulation

2001, ch. 41, art. 113 « 7 » et 125.

8. (1) Le certificat jugé raisonnable au titre du paragraphe 7(1) établit de façon concluante que le demandeur n’est pas admissible au statut d’organisme de bienfaisance enregistré ou que l’organisme de bienfaisance enregistré ne se conforme plus aux exigences relatives à son enregistrement, selon le cas.

Effet de la décision

(2) La décision du juge est définitive et n’est pas susceptible d’appel ou de contrôle judiciaire.

Interdiction de recours

(3) Dès que le certificat est jugé raisonnable, le ministre le fait publier dans la *Gazette du Canada*.

Publication

2001, ch. 41, art. 113 « 8 » et 125.

9. [Abrogé, 2001, ch. 41, art. 125]

REVIEW OF CERTIFICATE

RÉVISION DU CERTIFICAT

Ministerial review	<p>10. (1) An applicant or former registered charity in relation to which a certificate was determined to be reasonable under subsection 7(1) and that believes that there has been a material change in circumstances since the determination made under that subsection may apply in writing to the Minister for a review of the certificate by the Minister and the Minister of National Revenue.</p>	<p>10. (1) Quiconque est visé par un certificat jugé raisonnable au titre du paragraphe 7(1) et croit que la situation a évolué de façon marquée depuis ce jugement peut, en s'adressant par écrit au ministre, demander à celui-ci et au ministre du Revenu national de réviser le certificat.</p>	Demande de révision ministérielle
Notice to Minister of National Revenue	<p>(2) The Minister shall, without delay, notify the Minister of National Revenue of an application for review.</p>	<p>(2) Le ministre notifie la demande au ministre du Revenu national sans délai.</p>	Notification au ministre du Revenu national
Material to be considered	<p>(3) For the purpose of a review, the Ministers may consider any submission made by the applicant or former registered charity that applied for the review and any information that is made available to the Ministers.</p>	<p>(3) Afin de statuer sur la demande, les ministres peuvent prendre en compte les éléments présentés par l'auteur de la demande et les renseignements qui sont mis à leur disposition.</p>	Renseignements et autres éléments
Time for decision	<p>(4) The Ministers shall make their decision on an application for review within 120 days after receipt of the application by the Minister.</p>	<p>(4) Les ministres prennent leur décision dans les cent vingt jours suivant la réception de la demande par le ministre.</p>	Délai
Decision on review	<p>(5) The Ministers may decide that, since the time the certificate was determined to be reasonable,</p> <p>(a) there has not been a material change in circumstances, in which case the Ministers shall deny the application; or</p> <p>(b) there has been a material change in circumstances, in which case the Ministers shall determine whether there are reasonable grounds as provided in subsection 4(1) and, accordingly,</p> <p>(i) continue the certificate in effect, or</p> <p>(ii) cancel the certificate as of the date of the decision.</p>	<p>(5) Ils peuvent décider que, depuis que le certificat a été jugé raisonnable :</p> <p>a) la situation n'a pas évolué de façon marquée, auquel cas ils rejettent la demande;</p> <p>b) la situation a évolué de façon marquée, auquel cas ils décident soit de maintenir le certificat en vigueur, soit de le révoquer sur-le-champ, le tout pour les motifs visés au paragraphe 4(1).</p>	Décision
Automatic cancellation	<p>(6) If no decision is made within a period of 120 days after receipt of the application, the certificate is cancelled on the expiration of that period.</p>	<p>(6) Si la décision n'est pas prise dans le délai de cent vingt jours suivant la réception de la demande, le certificat est révoqué à l'expiration de ce délai.</p>	Révocation automatique
Notice to applicant or charity	<p>(7) As soon as a decision is made or the certificate is cancelled under subsection (6), the Minister or a person authorized by the Minister shall cause the applicant or former registered charity that applied for the review to be served, personally or by registered letter sent to its last known address, with notice of the decision or cancellation.</p> <p>2001, c. 41, ss. 113 "10", 125.</p>	<p>(7) Dès que la décision est prise ou que le certificat est révoqué au titre du paragraphe (6), le ministre ou son délégué fait signifier ce fait à l'auteur de la demande, à personne ou sous pli recommandé à sa dernière adresse connue.</p> <p>2001, ch. 41, art. 113 « 10 » et 125.</p>	Avis au demandeur

Enregistrement des organismes de bienfaisance (renseignements de s... — 19 avril 2011

Application for review	<p>11. (1) An applicant or former registered charity that applied for a review under subsection 10(1) may, after giving written notice to the Minister who in turn shall notify the Minister of National Revenue, apply to the Federal Court for a review of a decision made under paragraph 10(5)(a) or subparagraph 10(5)(b)(i).</p>	<p>11. (1) L’auteur de la demande de révision prévue au paragraphe 10(1) peut demander à la Cour fédérale de réviser la décision prise au titre de l’alinéa 10(5)a) ou celle prise au titre de l’alinéa 10(5)b) et maintenant en vigueur le certificat. Il donne au ministre un préavis écrit de la demande et ce dernier en fait part au ministre du Revenu national.</p>	Demande de révision judiciaire
Review by Court	<p>(2) The Court shall carry out the review in accordance with section 6, with any adaptations that may be required.</p>	<p>(2) Le tribunal procède à la révision conformément à l’article 6, avec les adaptations nécessaires.</p>	Modalités de la révision
Referral to Ministers	<p>(3) If the Court quashes a decision of the Ministers made under paragraph 10(5)(a), it shall refer the application to the Ministers for a decision under paragraph 10(5)(b).</p>	<p>(3) Dans le cas où le tribunal annule la décision des ministres rendue au titre de l’alinéa 10(5)a), il leur renvoie la demande pour décision au titre de l’alinéa 10(5)b).</p>	Renvoi devant les ministres
Cancellation of certificate	<p>(4) If the Court quashes a decision of the Ministers made under subparagraph 10(5)(b)(i), the certificate is cancelled as of the date the decision is quashed.</p>	<p>(4) Dans le cas où il annule la décision des ministres de maintenir le certificat en vigueur, celui-ci est révoqué sur-le-champ.</p>	Effet de l’annulation
No appeal	<p>(5) The determination of the Court is not subject to appeal or judicial review.</p>	<p>(5) La décision du tribunal n’est susceptible ni d’appel ni de révision judiciaire.</p>	Interdiction de recours
Publication of spent certificate	<p>12. The Minister shall, in a manner that mentions the original publication of the certificate, cause to be published in the <i>Canada Gazette</i> notice of the cancellation of a certificate by reason of</p> <p>(a) a decision made under subparagraph 10(5)(b)(ii);</p> <p>(b) the operation of subsection 10(6); or</p> <p>(c) a determination of the Federal Court referred to in subsection 11(4).</p>	<p>12. Le ministre fait publier dans la <i>Gazette du Canada</i>, avec mention du certificat publié antérieurement, un avis :</p> <p>a) de la décision rendue au titre de l’alinéa 10(5)b) de révoquer le certificat;</p> <p>b) de la révocation du certificat en application du paragraphe 10(6);</p> <p>c) de la décision de la Cour fédérale visée au paragraphe 11(4).</p>	Publication
Term of a certificate	<p>13. Unless it is cancelled earlier, a certificate is effective for a period of seven years beginning on the day it is first determined to be reasonable under subsection 7(1). 2001, c. 41, ss. 113 “13”, 125.</p>	<p>13. La durée de validité du certificat est de sept ans à compter de la date à laquelle il est, en premier lieu, jugé raisonnable au titre du paragraphe 7(1), sous réserve de révocation en conformité avec la présente loi. 2001, ch. 41, art. 113 « 13 » et 125.</p>	Durée de validité
Regulations	<p>14. The Governor in Council may make any regulations that the Governor in Council considers necessary for carrying out the purposes and provisions of this Act.</p>	<p>14. Le gouverneur en conseil peut prendre les règlements qu’il estime nécessaires à l’application de la présente loi.</p>	Règlements